

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1984-1985****SESSION DE 1984-1985**

18 APRIL 1985

18 AVRIL 1985

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende Internationale Akten :

- 1. Protocol houdende wijziging van het Verdrag van 29 juli 1960 inzake wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie, gewijzigd bij het aanvullend Protocol van 28 januari 1964;**
- 2. Protocol houdende wijziging van het Verdrag van 31 januari 1963 tot aanvulling van het Verdrag van 29 juli 1960 inzake wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie, gewijzigd bij het aanvullend Protocol van 28 januari 1964,**

opgemaakt te Parijs op 16 november 1982

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER NOERENS**

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :
Vaste leden : de heren Van der Elst, voorzitter; Close, Coppens, de Bruyne, Descamps, De Seranno, du Monceau de Bergendal, Geldolf, Gijs, Humblot, Lahaye, Uyttendaele, Van Herck en Noerens, verslaggever.
Plaatsvervangers : de heren Clerdent, C. De Clercq, Deprez en Vanhaverbeke.

R. A 13112**Zie :****Gedr. St. van de Senaat :**

779 (1984-1985) : N° 1 : Ontwerp van wet.

Projet de loi portant approbation des Actes internationaux suivants :

- 1. Protocole portant modification de la Convention du 29 juillet 1960 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire, amendée par le Protocole additionnel du 28 janvier 1964;**
- 2. Protocole portant modification de la Convention du 31 janvier 1963 complémentaire à la Convention du 29 juillet 1960 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire, amendée par le Protocole additionnel du 28 janvier 1964,**

faits à Paris le 16 novembre 1982

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTERIEURES
PAR M. NOERENS**

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Van der Elst, président; Close, Coppens, de Bruyne, Descamps, De Seranno, du Monceau de Bergendal, Geldolf, Gijs, Humblot, Lahaye, Uyttendaele, Van Herck et Noerens, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Clerdent, C. De Clercq, Deprez et Vanhaverbeke.

R. A 13112**Voir :****Document du Sénat :**

779 (1984-1985) : N° 1 : Projet de loi.

I. INLEIDING

Op 27 juli 1960 werd te Parijs het Verdrag inzake wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie ondertekend.

Op 31 januari 1963 werd te Brussel het Verdrag tot aanvulling van het Verdrag van Parijs van 29 juli 1960 inzake wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie, en de Bijlage ervan, ondertekend.

Op 28 januari 1964 werd te Parijs bij elk van deze Verdragen een Aanvullend Protocol opgemaakt.

Deze vier Internationale Akten werden bij wet van 1 augustus 1966 goedgekeurd.

Door de « wet van 18 juli 1966 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie, houdende vaststelling van bepaalde maatregelen tot onmiddellijke toepassing van het Verdrag van Parijs en van het toegevoegd Protocol » werden een aantal bepalingen van het Verdrag van Parijs en het Aanvullend Protocol hierop in het Belgische rechtssysteem opgenomen.

Daarentegen werden het Aanvullend Verdrag « van Brussel » genoemd, en het Aanvullend Protocol hierop van 28 januari 1964, evenals de twee Protocollen, opgemaakt te Parijs op 16 november 1982, nog niet in het Belgisch recht opgenomen.

Op 14 maart 1980 heeft de Ministerraad de inhoud goedgekeurd van het wetsontwerp inzake « wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie », om in de vervanging te voorzien van de wet van 18 juli 1966.

Dit wetsontwerp, waarvan het onderzoek in de Commissie voor de Economische Aangelegenheden van de Senaat werd beëindigd, komt vanaf nu reeds — naast de bepalingen van de Conventie van Parijs — tegemoet aan deze van de Conventie van Brussel, van de Aanvullende Protocollen van 1964, en van de Protocollen tot herziening van de Conventies van Parijs en Brussel, te Parijs ondertekend op 16 november 1982.

Daarom is het van belang dat deze twee Protocollen zo snel mogelijk in het Belgisch positief recht worden opgenomen.

Het onderhavig ontwerp van wet heeft als voorwerp de goedkeuring van deze twee laatste Protocollen.

**

Over de inhoud van beide protocollen wordt door de memorie van toelichting bij het ontwerp de nodige informatie verstrekt (blz. 2 en 3).

Over de budgettaire weerslag kan het volgende worden medegedeeld.

I. INTRODUCTION

Le 29 juillet 1960 fut signée à Paris la Convention sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire.

Le 31 janvier 1963 fut signée à Bruxelles la Convention complémentaire à la Convention de Paris du 29 juillet 1960 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire, et Annexe.

Le 28 janvier 1964 a été fait, à Paris, un Protocole additionnel à chacune de ces Conventions.

Ces quatre actes internationaux ont été approuvés par la loi du 1^{er} août 1966.

Par la « loi du 18 juillet 1966 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire, établissant certaines mesures d'application immédiates de la Convention de Paris et de son Protocole additionnel », un certain nombre de dispositions de la Convention de Paris et de son Protocole additionnel ont été adoptées dans le régime législatif belge.

Par contre, la Convention complémentaire dite « Convention de Bruxelles » et son Protocole additionnel du 28 janvier 1964, de même que les deux Protocoles faits à Paris le 16 novembre 1982, n'ont pas encore été intégrés dans le droit belge.

Le 14 mars 1980, le Conseil des Ministres a approuvé le contenu du projet de loi sur « la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire », qui est destiné à remplacer la loi du 18 juillet 1966.

Ce projet, dont l'examen a été achevé en Commission des Affaires économiques du Sénat, reprend déjà — en plus des dispositions de la Convention de Paris — celles de la Convention de Bruxelles, des Protocoles additionnels de 1964 et des Protocoles de révision des Conventions de Paris et de Bruxelles, qui ont été signés à Paris le 16 novembre 1982.

C'est pourquoi il importe que ces deux Protocoles soient intégrés le plus rapidement possible au droit positif belge.

Le projet de loi qui vous est soumis vise la ratification de ces deux derniers Protocoles.

**

L'exposé des motifs fournit les informations nécessaires quant au contenu des deux Protocoles (pp. 2 et 3).

Les informations suivantes peuvent être communiquées en ce qui concerne l'incidence budgétaire.

1. *Protokol bij het Verdrag van Parijs*

Nihil.

2. *Protocol bij het Verdrag van Brussel*

De omvang van de door de Belgische Staat toe te kennen openbare fondsen in geval van een kernongeval in het kader van de tweede herstellingsschijf zal essentieel afhangen van het door het Parlement bij de wet inzake wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie vastgesteld plafond voor de eerste herstellingsschijf, waartoe de exploitant is gehouden.

Indien dit bedrag vastgesteld blijft op 4 miljard Belgische frank, kan de Staatstussenkomst in het kader van de tweede schijf maximum 6,1 miljard Belgische frank bedragen, volgens de huidige koers van de speciale trekkingsrechten.

De omvang van de overige door de Belgische Staat toe te kennen fondsen in het kader van de derde herstellingsschijf, d.w.z. welke ook de kontrakterende Staat is waar de exploitant verantwoordelijk is voor een kernongeval, is moeilijker te becijferen.

Het bedrag van de derde schijf die maximaal 125 miljoen STR kan bedragen (6,5 miljard Belgische frank volgens de huidige koers) is inderdaad te verdelen tussen het geheel van de kontrakterende Staten.

Het door de Belgische Staat verschuldigd quota zal afhangen van zijn BNP en van de thermische kracht van de kerninstallaties die op zijn grondgebied zijn gevestigd op het ogenblik van het ongeval.

♦♦

II. **BESPREKING EN STEMMINGEN**

Een lid wenst de precieze stand van zaken te kennen in verband met de bekrachtiging en de inwerkingtreding van de Verdragen van Brussel en van Parijs en van de verschillende protocollen.

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen stelt een lijst ter beschikking die als bijlage bij dit verslag is gevoegd. Uit die lijst blijkt dat de Protocollen van 1982 nog niet in werking zijn getreden. Het lid vindt dit betreutswaardig, daar zulks schadelijke gevolgen kan hebben voor de Belgische Staat.

De Minister antwoordt dat de groep van regeringsexperts, die periodiek vergadert in het raam van het O.E.S.O.-agentschap voor de kernenergie, eveneens bekommerd is om deze gang van zaken, temeer daar de inwerkingtreding van de amendementen op het aanvullend Verdrag van Brussel afhankelijk is van de bekrachtiging ervan door alle Verdragssluitende Partijen.

Het agentschap werd dan ook verzocht het verloop van de bekrachtigingen door de ondertekenende Staten van nabij te volgen.

♦♦

(1) 1 ECU = ± 45 Belgische frank.
1 DTS = ± 58 Belgische frank.

1. *Protocole à la Convention de Paris*

Néant.

2. *Protocole à la Convention de Bruxelles*

Le volume des fonds publics à octroyer par l'Etat belge en cas d'accident nucléaire dans le cadre de la deuxième tranche de réparation dépendra essentiellement du plafond fixé par le Parlement dans le cadre de la loi sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire, pour la première tranche de réparation que l'exploitant est tenu de supporter.

Si ce montant reste fixé à 4 milliards de francs belges, l'intervention de l'Etat dans le cadre de la deuxième tranche peut s'élever à maximum 6,1 milliards de francs belges, compte tenu du cours actuel des droits de tirage spéciaux.

Le volume des autres fonds à octroyer par l'Etat belge dans le cadre de la troisième tranche de réparation, c'est-à-dire quel que soit l'Etat contractant où est situé l'exploitant responsable d'un accident nucléaire, est difficile à chiffrer.

Le montant de la troisième tranche qui peut s'élever à un maximum de 125 millions de DTS (6,5 milliards de francs belges au cours actuel) doit en effet être réparti entre l'ensemble des Etats contractants.

Le quota dû par l'Etat belge dépendra de son PNB et de la puissance thermique des installations nucléaires établies sur son territoire au moment de l'accident.

♦♦

II. **DISCUSSION ET VOTES**

Un membre aimerait connaître l'état exact des ratifications et mises en vigueur des Conventions de Paris et de Bruxelles et des différents protocoles.

Le Ministre des Relations extérieures lui fournit la liste jointe en annexe au présent rapport. Celle-ci fait apparaître que les Protocoles de 1982 ne sont pas encore entrés en vigueur. L'intervenant le trouve regrettable car cela peut avoir des effets dommageables pour l'Etat belge.

Le Ministre lui répond que le groupe d'experts gouvernementaux qui se réunit périodiquement dans le cadre de l'agence pour l'énergie nucléaire de l'O.C.D.E. est également préoccupé par cette situation, d'autant plus que l'entrée en vigueur des amendements à la Convention complémentaire de Bruxelles est subordonnée à leur ratification par toutes les Parties Contractantes.

L'agence a en conséquence été invitée à suivre de près l'évolution des ratifications par les Etats signataires.

♦♦

(1) 1 ECU = ± 45 francs belges.
1 DTS = ± 58 francs belges.

De artikelen en het wetsontwerp in zijn geheel zijn
aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Dit verslag is met hetzelfde aantal stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
R. NOERENS.

De Voorzitter,
F. VAN DER ELST.

Les articles et l'ensemble du projet de loi ont été adoptés
à l'unanimité des 13 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

Le Rapporteur,
R. NOERENS.

Le Président
F. VAN DER ELST.

BIJLAGE

Overzicht van de verdragsluitende partijen

A. VERDRAG VAN PARIJS, 1960 - 1964 - 1982

1. Verdrag inzake wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie en bijlagen, opgemaakt te Parijs op 29 juli 1960

<i>Lijst van de verbonden staten</i>	<i>Datum van inwerkingtreding</i>
Bondsrepubliek Duitsland	30 september 1975
België	1 april 1968
Denemarken	4 september 1974
Spanje	1 april 1968
Frankrijk	1 april 1968
Finland	16 juni 1972
Griekenland	12 mei 1970
Italië	17 september 1975
Noorwegen	2 juli 1973
Nederland	28 december 1979
Portugal	29 september 1977
Verenigd Koninkrijk	1 april 1968
Zweden	1 april 1968
Turkije	5 april 1968

2. Aanvullend Protocol ondertekend te Parijs op 28 januari 1964 bij het Verdrag van Parijs van 29 juli 1960 inzake wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie

<i>Lijst van de verbonden staten</i>	<i>Datum van inwerkingtreding</i>
Bondsrepubliek Duitsland	30 september 1975
België	1 april 1968
Denemarken	4 september 1974
Spanje	1 april 1968
Frankrijk	1 april 1968
Finland	16 juni 1972
Griekenland	12 mei 1970
Noorwegen	2 juli 1973
Nederland	28 december 1979
Portugal	29 september 1977
Verenigd Koninkrijk	1 april 1968
Zweden	1 april 1968
Turkije	5 april 1968

3. Protocol opgemaakt te Parijs op 16 november 1982 houdende wijziging van het Verdrag van 29 juli 1960 inzake wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie, gewijzigd bij het Aanvullend Protocol van 28 januari 1964

Dit Protocol is nog niet in werking getreden.

Reeds neergelegde akten van bekrachtiging :

<i>Staten</i>	<i>Datum van neerlegging</i>
Zweden	22 maart 1983
Portugal	28 mei 1984

ANNEXE

Situation des parties contractantes

A. CONVENTION DE PARIS, 1960 - 1964 - 1982

1. Convention sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire et annexes, faites à Paris, le 29 juillet 1960

<i>Liste des états liés</i>	<i>Date d'entrée en vigueur</i>
Allemagne (Rép. féd.)	30 septembre 1975
Belgique	1 ^{er} avril 1968
Danemark	4 septembre 1974
Espagne	1 ^{er} avril 1968
France	1 ^{er} avril 1968
Finlande	16 juin 1972
Grèce	12 mai 1970
Italie	17 septembre 1975
Norvège	2 juillet 1973
Pays-Bas	28 décembre 1979
Portugal	29 septembre 1977
Royaume-Uni	1 ^{er} avril 1968
Suède	1 ^{er} avril 1968
Turquie	5 avril 1968

2. Protocole additionnel signé à Paris le 28 janvier 1964 à la convention de Paris du 20 juillet 1960 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire

<i>Liste des états liés</i>	<i>Date d'entrée en vigueur</i>
Allemagne (Rép. féd.)	30 septembre 1975
Belgique	1 ^{er} avril 1968
Danemark	4 septembre 1974
Espagne	1 ^{er} avril 1968
France	1 ^{er} avril 1968
Finlande	16 juin 1972
Grèce	12 mai 1970
Norvège	2 juillet 1973
Pays-Bas	28 décembre 1979
Portugal	29 septembre 1977
Royaume-Uni	1 ^{er} avril 1968
Suède	1 ^{er} avril 1968
Turquie	5 avril 1968

3. Protocole, fait à Paris le 16 novembre 1982, portant modification de la Convention du 29 juillet 1960 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire, amendée par le Protocole additionnel du 28 janvier 1964

Ce Protocole n'est pas encore entré en vigueur.

Ratifications déjà déposées :

<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt</i>
Suède	22 mars 1983
Portugal	28 mai 1984

B. VERDRAG VAN BRUSSEL, 1963 - 1964 - 1982

1. Verdrag ondertekend te Brussel op 31 januari 1963 tot aanvulling van het Verdrag van Parijs van 29 juli 1960 inzake wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie

<i>Lijst van de verbonden staten</i>	<i>Datum van inwerkingtreding</i>
—	—
Groot-Brittannië	4 december 1974
Frankrijk	4 december 1974
Spanje	4 december 1974
Zweden	4 december 1974
Noorwegen	4 december 1974
Denemarken	4 december 1974
Bondsrepubliek Duitsland	1 januari 1976
Italië	3 mei 1976
Nederland	28 december 1979
Finland	14 april 1977

2. Aanvullend Protocol ondertekend te Parijs op 28 januari 1964 bij het Verdrag van 31 januari 1963 tot aanvulling van het Verdrag van Parijs van 29 juli 1960 inzake wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie

<i>Lijst van de verbonden staten</i>	<i>Datum van inwerkingtreding</i>
—	—
Groot-Brittannië	4 december 1974
Frankrijk	4 december 1974
Spanje	4 december 1974
Zweden	4 december 1974
Noorwegen	4 december 1974
Denemarken	4 december 1974
Bondsrepubliek Duitsland	1 januari 1976
Italië	3 mei 1976
Nederland	28 december 1979
Finland	14 april 1977

3. Protocol, ondertekend te Parijs op 16 november 1982, tot wijziging van het Verdrag van 31 januari 1963 tot aanvulling van het Verdrag van Parijs van 29 juli 1960 inzake wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie, geamendeerd door het bijkomend protocol van 28 januari 1964

Dit protocol is nog niet in werking getreden.

Reeds neergelegde akten van bekrachtiging :

<i>Staat</i>	<i>Datum van neerlegging</i>
—	—
Zweden	22 maart 1983

B. CONVENTION DE BRUXELLES, 1963 - 1964 - 1982

1. Convention signée à Bruxelles le 31 janvier 1963, complémentaire à la Convention de Paris du 29 juillet 1960 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire

<i>Liste des états liés</i>	<i>Date d'entrée en vigueur</i>
—	—
Grande-Bretagne	4 décembre 1974
France	4 décembre 1974
Espagne	4 décembre 1974
Suède	4 décembre 1974
Norvège	4 décembre 1974
Danemark	4 décembre 1974
Allemagne (Rép. féd.)	1 ^{er} janvier 1976
Italie	3 mai 1976
Pays-Bas	28 décembre 1979
Finlande	14 avril 1977

2. Protocole additionnel signé à Paris le 28 janvier 1964 à la Convention du 31 janvier 1963 complémentaire à la Convention de Paris du 29 juillet 1960 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire

<i>Liste des états liés</i>	<i>Date d'entrée en vigueur</i>
—	—
Grande-Bretagne	4 décembre 1974
France	4 décembre 1974
Espagne	4 décembre 1974
Suède	4 décembre 1974
Norvège	4 décembre 1974
Danemark	4 décembre 1974
Allemagne (Rép. féd.)	1 ^{er} janvier 1976
Italie	3 mai 1976
Pays-Bas	28 décembre 1979
Finlande	14 avril 1977

3. Protocole signé à Paris le 16 novembre 1982, portant modification de la Convention du 31 janvier 1963, complémentaire à la Convention de Paris du 29 juillet 1960 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire, amendée par le Protocole additionnel du 28 janvier 1964

Ce Protocole n'est pas encore entré en vigueur.

Ratification déjà déposée :

<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt</i>
—	—
Suède	22 mars 1983